

# Rapport annuel 2018

Fédération suisse de natation





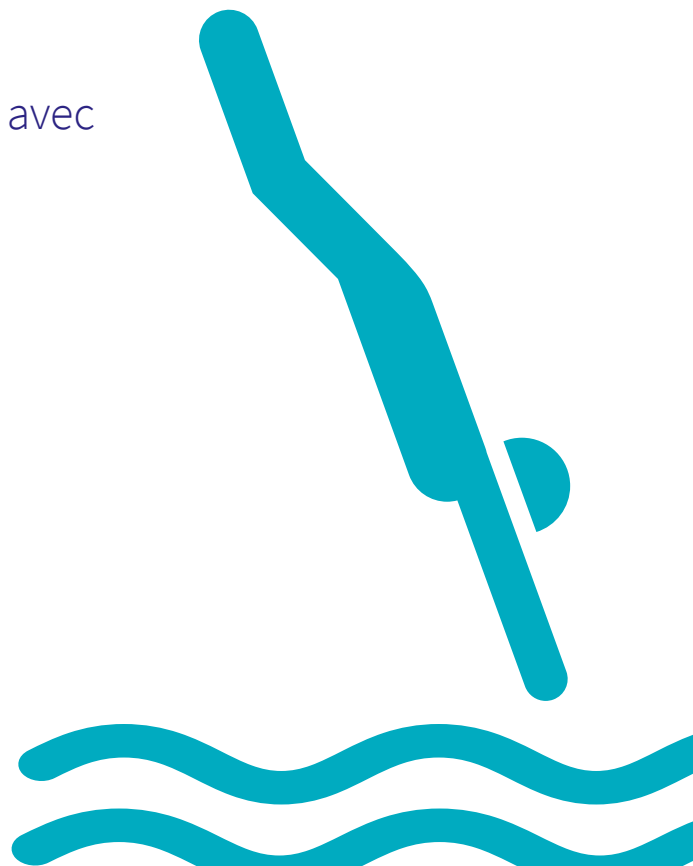
ARAG

# Questions juridiques: ayez une longueur d'avance

**Différends relevant du droit du travail? Photos prises dans les vestiaires et publiées sur Facebook? Accident en allant à l'entraînement?**

Grâce à notre coopération avec Swiss Swimming, profitez de conditions préférentielles sur l'assurance de protection juridique: nous sommes à vos côtés en cas de litige et répondons à vos questions d'ordre juridique.

N'hésitez pas à prendre contact avec  
**Michael Kohler, d'AXA-ARAG**  
Protection juridique  
en envoyant un e-mail à  
[michael.kohler@axa-arag.ch](mailto:michael.kohler@axa-arag.ch)



# Malgré de beaux moments, l'exercice n'a pas été facile



▼ Bartolo Consolo, Co-Président



▼ Dr. Ewen Cameron, Co-Président

Pour la deuxième fois, nous, Bartolo Consolo et Ewen Cameron, pouvons nous réjouir d'avoir connu une année très réussie sur le plan sportif. Pour la première fois en 17 ans, il y a eu deux médailles en natation aux championnats d'Europe, en plongeon, nous avons eu, aussi bien chez les dames que chez les messieurs, deux athlètes en finale du 3m et les nageuses Artistic ont atteint la finale en duo. Les jeunes ont également remporté des médailles et des diplômes lors de leurs compétitions; pour l'avenir proche nous sommes sportivement bien placés. Nous remercions les athlètes, les entraîneurs, les fonctionnaires des clubs et des associations ainsi que nos employés sous la direction du secrétaire général Michael Schallhart pour le travail qu'ils accomplissent afin de rendre ces succès possibles.

## Rétrospective AD

La précédente Assemblée des délégués a été calme et constructive, malgré des documents parfois complexes et le remaniement d'envergure des chiffres d'affaires déjà imprimés par une intervention de dernière minute de la société de révision PwC.

Un immense effort fourni par notre trésorier central, le secrétaire général et le comptable, a permis d'éviter l'organisation d'une Assemblée des délégués extraordinaire en raison d'une clôture

d'exercice non approuvée par les vérificateurs. Nous tenons à exprimer nos sincères remerciements à tous pour ce travail. Notre décision de changer de réviseur a été en outre justifiée par ces incidents. Cependant, à la suite de ces turbulences, notre trésorier central a décidé de démissionner pour des raisons professionnelles.

## L'exercice annuel

Nous avons été en mesure de faire avancer la consolidation des bilans. Pour la première fois, des réunions de tous les responsables financiers et vérificateurs ont eu lieu et aucune surprise ne semble plus sommeiller dans les livres.

Malheureusement, notre comptable, Markus Wider, a décidé de quitter la Fédération à la fin de l'année. Un remplaçant a été engagé. Le ressort formation, qui pour était la première fois géré comme un centre de coûts séparé, doit également enregistrer un départ avec celui de François Willen et la discipline Artistic Swimming déplore la démission d'Isabelle Quinche, les raisons étant individuelles. Nous remercions les employés qui nous quittent pour leur travail loyal et dévoué et leur souhaitons bonne chance pour l'avenir.

## Activités CC

Le CC s'est réuni six fois au cours de l'exercice: La première réunion du 20 janvier 2018 a servi à

# «Pour l'avenir proche, nous sommes bien positionnés au niveau sportif.»

préparer l'Assemblée des délégués à venir. Les propositions ont été discutées et des résolutions adoptées. Les premiers plans pour les festivités du 100<sup>e</sup> anniversaire ont été présentés et la création d'un Legal Advisory Board a été décidée. Lors de la réunion du 15 mars 2018, le sujet principal était la clôture de l'exercice 2017. Les délimitations qui n'avaient pas encore été traitées de manière uniforme ont entraîné une détérioration comptable de la clôture de la discipline natation et beaucoup de travail pour le caissier central. Après l'AD, une brève réunion a eu lieu le 21 avril 2018. L'accord de coopération avec le Liechtenstein et les candidatures à l'attention des comités COMEN ont été adoptés. Il a été décidé que le nouvel organe de révision, en collaboration avec les réviseurs internes, élaborerait une procédure uniforme et obligatoire pour tous les ressorts en matière de comptabilité et de présentation des chiffres d'affaires.

Le 30 juin 2018, le mandat en cours de l'actuelle direction a été passé en revue et le conflit qui perdure autour de la marque «Swiss Swimming» et les problèmes d'identité des disciplines sportives qui y sont associés, ainsi que la représentation de la Fédération dans les médias sociaux ont été discutés. La nécessité d'un changement de marque a été confirmée par toutes les personnes présentes. En outre, des documents de travail pour un programme de membres ont été discutés; il a été décidé que la Suisse devrait être représentée dans les futures manifestations multidisciplinaires par une seule délégation avec un chef de délégation responsable de toutes les disciplines; finalement, un logo a été choisi pour l'année anniversaire.

Après un bilan des championnats d'Europe de Glasgow, très réussis tant sur le plan sportif que médiatique, le thème principal de la réunion du 6 septembre 2018 a été les finances et la volonté croissante des membres et des fonctionnaires d'engager des actions judiciaires. Le CC a décidé, contrairement aux statuts encore en vigueur, de

donner un mandat de révision limitée à la nouvelle société fiduciaire. Afin de pouvoir mieux réagir aux litiges judiciaires, il a été décidé de créer une commission disciplinaire pour toutes les disciplines sportives. Le CC a décidé d'organiser une audition des membres sur le changement de marque souhaité vers «Swiss Aquatics» et d'en expliquer les raisons dans une lettre et lors des assemblées des délégués des régions.

La réunion du 3 novembre 2018 a été divisée en deux parties: les affaires courantes ont été traitées le matin et un premier workshop sur la révision de la stratégie de la Fédération a eu lieu l'après-midi. L'enquête sur le changement de marque a révélé une majorité des 2/3 en faveur de l'idée dans toute la Suisse. Nous avons discuté des objections et coordonné notre communication. Les propositions déjà reçues à l'attention des assemblées sportives et de l'Assemblée des délégués ont été prises en compte. Hansueli Schweizer a présenté le déroulement de l'AD anniversaire et le concept a été approuvé par le CC. L'après-midi, un travail de groupe dans le cadre du premier workshop stratégique a été très animé. Notre mission et nos valeurs ont été définies et la structure des futures discussions a été fixée.

A la fin de la réunion, nous avons pris congé d'Otto Truttmann, qui a démissionné de son poste de président régional RZO.

Après chaque réunion du CC, les clubs et les fonctionnaires sont informés par e-mail des décisions les plus importantes.

## Activités internationales

En tant que Président d'honneur de la LEN et membre d'honneur de la FINA, Bartolo Consolo a assisté à toutes les réunions du Bureau. Il a également assisté aux meetings du COMEN et participé aux réunions extraordinaires des commissions de waterpolo. La situation entre la LEN et la FINA reste tendue et l'Europe est sous pression internationale. Le 26 avril 2018, Bartolo Consolo a représenté la Suisse au congrès extraordinaire de waterpolo

qui a décidé d'importants changements de règlements et l'introduction d'un championnat d'Europe U15. Comme l'introduction d'un championnat du monde U16 décidée plus tard dans l'année, nous estimons qu'il s'agit d'une opportunité pour développer cette discipline sportive en Suisse. Du 1<sup>er</sup> au 3 juin 2018 s'est tenu à Budapest le Congrès de la LEN. La FSN y était représentée par les deux Co-Présidents, notre Président d'honneur et trois directeurs sportifs ainsi que d'autres fonctionnaires. Le Président du Parlement européen, Antonio Tajani (ITA) a prononcé un discours. Divers changements de règlements ont été apportés sans contestation, désormais «Artistic Swimming» est appelée «Artistic Synchronised Swimming» en Europe.

Du 2 au 12 août, les premiers European Championships ont eu lieu à Glasgow. Outre les épreuves sportives, de nombreuses réunions ont également eu lieu avec la direction de la LEN et les représentants des autres nations, ce qui, nous l'espérons, renforcera la position de la FSN dans les commissions de la LEN à moyen terme. Les championnats du monde en petit bassin se sont déroulés à Hangzhou du 7 au 16 décembre. Les différentes commissions et le Bureau de la FINA ont également profité de l'occasion pour se réunir. La FSN y était bien représentée, ce qui était important pour connaître les sensibilités et pour pouvoir évaluer la situation. De plus, nos contacts directs nous ont permis d'accéder à des ressources financières provenant des fonds de la FINA, qui profiteront dans un premier temps à la natation et au waterpolo.

### Relations nationales et régionales

L'ouverture du CC aux présidents régionaux entraîne des discussions plus larges au sein du comité et une meilleure acceptation des stratégies et des décisions. De plus, le CC et les commissions sportives se rapprochent de la base que représentent nos clubs. Nous continuons à ressentir beaucoup de bonne volonté et recevons le soutien

correspondant au sein de notre Fédération. Les relations avec Swiss Olympic et l'Office fédéral du sport sont bonnes. Les relations avec Swimsport.ch sont plus problématiques. L'objectif est de veiller que toutes les forces proposant une formation aquatique en Suisse se respectent et coopèrent entre elles dans le cadre de leurs missions respectives.

### Perspectives et stratégie

Comme prévu, une première réunion de stratégie et de marketing a été organisée et notre mission a été définie. D'autres workshops suivront au cours desquels nous traiterons la communication et les stratégies du marketing. Comme première étape concrète, nous lancerons le programme de participation «Swiss Aquatic Friends» en janvier 2019. L'objectif du programme est de réduire notre dépendance à l'égard des subventions externes et d'obtenir ainsi plus de libertés stratégiques.

L'année prochaine, dans le cadre de notre centenaire, nous organiserons diverses activités anniversaire telles que les Multinations Juniors de natation, le Mediterranean Artistic Synchronized

«Dans le cadre de l'anniversaire des 100 ans nous organisons diverses activités de jubilé l'année prochaine.»

Swimming Cup et éventuellement une compétition Diving. En plus, notre Assemblée des délégués anniversaire se tiendra à Vevey en même temps que la célébration du 100<sup>e</sup> anniversaire. Un livre sur les 100 premières années de la Fédération suisse de natation devrait être publié par la suite. Nous envisageons d'organiser à nouveau un CEJ Open Water et nous sommes en train de discuter d'une coopération avec d'autres fédérations dans les domaines de l'Open Water et du plongeon.

Pour finir, nous souhaitons la bienvenue au nouveau président régional RZO, Cristian Rentsch, qui renforcera notre équipe dès la prochaine réunion du CC. Le successeur de Jürg Hochuli, qui a démissionné de son poste de trésorier central, n'est toujours pas connu.

## Remerciements

Nous remercions tous les collaborateurs bénévoles et rémunérés pour leur engagement en faveur de notre Fédération, ainsi que les membres

des commissions, les juges et les entraîneurs et les comités des clubs et des régions pour leur travail inestimable pour notre sport. Nos remerciements s'adressent également à Swiss Olympic, à l'OFSP, au CST, à Swisslos J&S et à nos sponsors, Myrtha Pools et TYR, pour leur soutien à tous les niveaux.

Merci également à nos collègues du CC pour leur coopération loyale et dévouée et aux réviseurs internes pour leur précieuse contribution. Des remerciements particuliers vont à notre président d'honneur, Hans Ulrich Schweizer, et au secrétaire général, Michael Schallhart.



Bartolo Consolo  
Co-Président FSN



Dr. Ewen Cameron  
Co-Président FSN

# Consolidation réussie malgré de nombreux nouveaux défis



▼ Michael Schallhart  
secrétaire général

## Clôture financière positive

Malgré de nombreux nouveaux défis et des adaptations parfois coûteuses, notamment dans le domaine informatique, la caisse centrale est à nouveau en mesure de présenter une clôture des comptes positive et d'atteindre les objectifs budgétaires ambitieux. Le transfert du support informatique de Swiss Olympic au nouveau fournisseur IT Point a nécessité quelques modifications. Alors que le service d'assistance se trouvait auparavant dans la maison et pouvait intervenir de manière pragmatique en cas d'urgence, les processus avec le nouveau fournisseur sont plus complexes et aussi plus coûteux. Grâce à la réduction supplémentaire du standard défini par Tocco, il a été possible de réduire les coûts de fonctionnement de notre base de données, de notre site internet et de l'ensemble du système d'administration des finances et du personnel.

## Clubs

L'école de natation Wasico à Häusernmoos a pu être admise comme nouveau membre, B. Argovia Synchron et le Schwimmverein Grenchen-Bettlach sont passés de la catégorie A à la catégorie B. Le Schwimmverein Emmen et le Schwimmverein Kriens ont fusionné pour former le Swim Team Lucerne et n'existent donc plus. De nombreux architectes, piscines et clubs ont posé des questions par rapport à l'homologation. Le grand soutien de Michael Geissbühler a permis de répondre de manière professionnelle et efficace à ces questions.

## E-Shop

Grâce à un très bel été qui a porté les températures des cours d'eau et des lacs en Suisse à des niveaux très agréables, les bouées flottantes populaires ont été vendues comme des petits pains. Plus de 150 pièces ayant été commandées individuellement par les écoles, nous avons connu des pénuries de livraison pour certains produits au milieu de l'été; celles-ci ont pu être comblés

grâce au réapprovisionnement d'urgence et à la bonne volonté du fournisseur. La baisse des prix, en particulier celui des produits de formation, a également contribué à l'augmentation des ventes.

## Personnel

La fluctuation du personnel s'est maintenue au même niveau que les années précédentes. Dans le secteur du waterpolo, le poste de Fabian Salvisberg a été pourvu avec succès par Thomy Gross. Rolf Thallinger, responsable de la communication et du marketing démissionnaire, a été remplacé par Sara Amati. En plus de sa charge de travail de 20% pour Diving, Sara est responsable de la communication et du marketing depuis la mi-2018. Nadia Binz succède à Sara comme stagiaire pendant un an.

Dans le ressort formation, François Willen a décidé de quitter la Fédération suisse de natation fin 2018 pour reprendre l'entreprise de son père. François restera à notre disposition comme chef de cours et expert. Son poste a été pourvu avec succès par Manon Fend. A la fin de l'année, Markus Wider, chef des finances et du personnel pendant de longues années, a décidé de relever un nouveau défi et de quitter Swiss Swimming. Son successeur prendra ses fonctions en mars 2019.

Depuis août 2018, la Fédération suisse de natation forme pour la première fois un apprenti en la personne de Thierry Bollin. Thierry termine son apprentissage commercial à l'école de sport Feusi. La coordination de l'école, de l'entraînement intensif, des compétitions et du travail représente un grand défi pour les trois parties.

## Collaboration avec nos partenaires

La collaboration avec Swiss Olympic, l'Office fédéral du sport et en particulier Jeunesse + Sport et l'Aide sportive a été très agréable et efficace. Je profite pour remercier dans mon rapport ces trois institutions pour leur grand soutien et leur coopération constructive et très agréable. La collaboration avec la SSS, le bpa, l'Association Sportartenlehrer.ch

et l'Association suisse d'éducation physique à l'école (ASEP) est également réjouissante.

Au niveau international, l'équipe de formation a pu rejoindre le groupe de travail LEN «Learn to Swim» et le groupe de travail FINA «Swimming for All Swimming for Life». L'échange au sein de ces groupes de travail internationaux est important et précieux et nous aimerions profiter de l'occasion pour remercier les deux fédérations de leur considération.

## Assurances

L'examen interne des assurances des biens a montré qu'il fallait surtout agir dans le domaine de la responsabilité civile. L'assurance auprès d'Allianz a été résiliée à la fin de l'année et une assurance responsabilité civile globale a été souscrite auprès d'AXA. Afin de faire face à l'augmentation des risques juridiques, une police d'assurance de protection juridique a été souscrite auprès d'AXA-ARAG pour la Fédération, les membres des commissions et les employés.

## Programme Swiss Aquatics Friends

La création du programme Swiss Aquatics Friends nous a préoccupé toute l'année. Le développement d'un concept durable, les négociations avec de potentiels partenaires, le développement d'une solution informatique basée sur la banque de données existante et la création du layout ont pris du temps mais ont été extrêmement passionnants. Avec Sunrise, AXA-ARAG et la compagnie d'assurance de santé Concordia, des entreprises de renom se sont intéressées à ce programme. Nos partenaires actuels, TYR et Myrtha Pools, ont également pu être intégrés dans le programme. D'autres entreprises ont manifesté leur intérêt et pourraient être admises dans le programme après son lancement en janvier 2019. Il reste à espérer que ce programme soit également bien accueilli par la famille de la natation et que de nombreuses personnes y adhèrent. Les entreprises partenaires offrant d'excellentes conditions aux participants au programme, tout le monde pourra bénéficier du programme Swiss Aquatics Friends.

▼ Les collaborateurs du secrétariat central: François Willen, Claudia Böni, Nadine Grandjean, Michael Schallhart, Jeanine Walser, Manon Fend, Jonas Kissling, Priscilla Crisante, Nina Messerli, Sara Amati, Isabelle Quinche, Nadia Binz, Thomy Gross, Andrea Rudin et Markus Wider (d.g.à.d.)





## 100<sup>e</sup> anniversaire de la Fédération suisse de natation

Nous avons pu compter sur le grand soutien de Laurent Ballif et Hans Ulrich Schweizer pour la préparation intensive de l'anniversaire de notre Fédération en 2019. Tous deux méritent nos sincères remerciements. Nous espérons que cet engagement sera récompensé par une participation importante aux festivités organisées à Vevey le 27 avril 2019.

## Remerciements

Je tiens à remercier le personnel du secrétariat pour son soutien important et fiable. C'est un plaisir de pouvoir travailler avec cette équipe. Je tiens à remercier le comité central, les directions sportives et en particulier Ewen Cameron pour leur confiance et leur collaboration efficace. Le secrétariat central se réjouit de l'année anniversaire 2019 et est toujours prêt à soutenir la famille de la natation dans le développement des sports aquatiques.

## Collaborateurs au secrétariat général au 31.12.2018

Michael Schallhart, secrétaire général, 100%

---

Sara Amati, responsable marketing et communication/administration plongeon, 80%

---

Nadia Binz, stagiaire au secrétariat général, 100%

---

Thierry Bollin, apprenti employé de commerce avec certificat fédéral de capacité, 50%

---

Claudia Böni, administration formation, 50%

---

Priscilla Crisante, administration Artistic Swimming, 80%

---

Nadine Grandjean, cheffe de formation, 60%

---

Thomy Gross, responsable de la relève et administration waterpolo, 80%

---

Jonas Kissling, employé de natation, 80%

---

Nina Messerli, responsable de l'administration natation/administration formation, 100%

---

Isabelle Quinche, cheffe du sport de performance Artistic Swimming, 100%

---

Andrea Rudin, cheffe du sport de performance et responsable de l'administration Waterpolo, 80%

---

Jeanine Walser, Education and Training, 40%

---

Markus Wider, responsable du personnel et des finances, 80%

---

François Willen, chef de projet Learn to Swim, 60%

---

Taux d'engagement du personnel au total: 10.9 postes de temps plein

## Mutations clubs et écoles de natation 2018

### Nouvelles admissions

Schwimmschule WASICO GmbH, Häusernmoos im Emmental (membre cat. B)

---

Wassersport Arbon-St.Gallen (association cat. B)

---

Schwimmclub Arbon (association cat. B)

---

### Changement de catégorie

Schwimmclub Sursee (changement de cat. A à cat. B)

---

SV Blue Star Grenchen-Bettlach (changement de cat. A à cat. B)

---

Argovia Synchron (changement de cat. A à cat. B)

---

### Fusions

SV Kriens et SV Emmen vers Swim Team Lucerne

---

## Membres de la Fédération suisse de natation au 31.12.2018

188 clubs, écoles de natation et fédérations

---

# TYR VENZO™

— BATTLE BORN —



TRADITIONAL VENZO

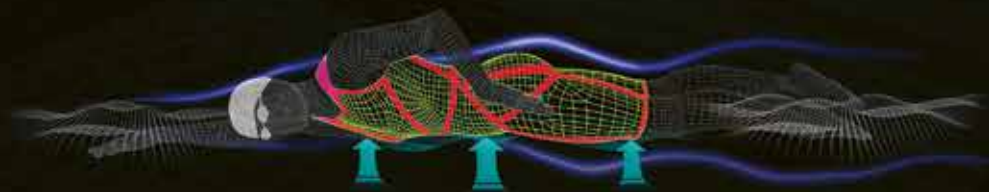


● FRICTIONLESS FIBER CONSTRUCTION™

● SURFACE LIFT TECHNOLOGY™

● ENDO COMPRESSION CAGE™

● SEAMLESS EXO SHELL™



AVAILABLE 01.01.19

# Professionalisation continue

Rapport annuel 2018 de la discipline waterpolo



# Défis et opportunités

Nos préoccupations de l'année dernière: la modification de la contribution de soutien de Swiss Olympic, l'adaptation et la finalisation de la formation des entraîneurs. Un championnat et une finale de coupe passionnants à Lugano. Matches à domicile des équipes nationales Elite à Uster contre la France.



▼ Dr. Michael Badulescu  
directeur sportif waterpolo

Pour la Fédération et les clubs, la saison 2017/2018 a été marquée par la modification des contributions de soutien de Swiss Olympic. Les responsables de Swiss Olympic, la cheffe du sport de performance et le chef du sport de performance espoirs ont travaillé en étroite collaboration afin de transformer les exigences de la meilleure manière possible. De nouveaux contrats ont été conclus avec les entraîneurs de l'équipe nationale, ce qui s'est avéré nécessaire car seuls les entraîneurs titulaires de la qualification appropriée de Swiss Olympic pourront désormais profiter de ces subventions. Par conséquent, de nouveaux domaines de travail ont dû être attribués aux entraîneurs et certaines rémunérations augmentées. Pour la première fois, le test PISTE a été organisé de manière centralisée par la Fédération. L'une des préoccupations de Swiss Waterpolo était de répondre de manière optimale aux exigences de Swiss Olympic et de développer un ensemble de données fiables. L'objectif n'est pas seulement d'obtenir une comparaison entre les différents athlètes, mais aussi de documenter individuellement le parcours de performance de chaque athlète. A l'avenir, nous continuerons à affiner le test avec des experts afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles pour la relève du waterpolo suisse.

## Formation des entraîneurs

Dans le domaine de la formation, celle d'entraîneur C a été mise sur pied pour la première fois. Le candidat est formé par un entraîneur de LNA expérimenté qui l'accompagne lors des matches. Cette forme de formation a connu un vif succès auprès des candidats, d'autant plus que le problème du multilinguisme dans l'enseignement

frontal pouvait ainsi être contourné avec élégance. Chaque candidat peut être formé dans sa région et il n'y a pas besoin de dates de formation en un endroit central. Un autre projet important a pu être finalisé avec la finalisation de vidéos de formation sur les techniques du waterpolo et leur mise en ligne sur le portail en ligne [mobilesport.ch](http://mobilesport.ch). Ces vidéos se trouvent également sur Youtube, il suffit d'entrer le mot-clé «Swiss Waterpolo».

«Celui qui combat peut perdre. Celui qui ne combat pas a déjà perdu!»

## Coupe et championnat

Dans le championnat de l'an dernier, Lugano NPS a une fois de plus réalisé le doublé en devenant champion de Suisse et vainqueur de la coupe. Les dames du SC Horgen n'ont pas moins bien réussi. Elles ont également remporté les deux titres la saison dernière. Au niveau de la relève, la situation est également similaire à celle de la saison précédente. Les vainqueurs des différents championnats sont listés ci-après. Les grands clubs montrent qu'ils possèdent aussi le savoir-faire pour former des athlètes au niveau de la promotion des espoirs.



▼ European Waterpolo Championships Qualifiers Women  
Uster 2018: Suisse vs. France (photo: Andrea Rudin)

## Équipes nationales

Les équipes nationales peuvent également faire le bilan d'une saison passionnante et réussie. L'équipe nationale féminine Elite a obtenu une excellente deuxième place au Tournoi des EU Nations à Bruno. Les années précédentes les dames avaient toujours échoué contre les hôtes. Les messieurs peuvent également être fiers de leur bonne performance lors du tournoi des EU Nations à Prague. L'équipe d'Uwe Sterzik est rentrée rentrer avec la médaille de bronze dans ses bagages. Un autre sommet pour les équipes nationales a été les matches de barrage contre la France en qualification des championnat d'Europe. Après consultation avec les Français et la LEN, un match dames et messieurs a pu être disputé en France et en Suisse. Même si les Français ont été nettement meilleurs que les deux équipes suisses, les quelque 500 spectateurs à Uster ont pu apprécier un beau spectacle de waterpolo. Nous pouvons également être fiers de nos équipes nationales espoirs. Lors du tournoi Mémorial Hora à Carouge, les U17 ont terminé au deuxième rang. L'équipe nationale U15 a joué dans le même tournoi contre des athlètes plus âgés et s'est très bien battue.

### Événements importants et dates de la saison à venir

- ▼ 25.–28.04.2019  
Qualification CE, Elite Dames

---

- ▼ 03.–05.05.2019  
Qualification CE, U17 Messieurs

---

- ▼ 19.–23.06.2019  
Tournoi EU Nation, Elite Messieurs

---

- ▼ 24.–26.05.2019  
Tournoi EU Nation, Elite Dames

---

- ▼ 01.–02.06.2019  
Swiss Cup

---

- ▼ 11.–13.10. 2019  
Qualification CE, Elite Messieurs

---

### Projet

- ▼ Swim and Play with the Pall,  
Projet de promotion de la relève FINA

---

## Bilan des championnats 2018

			
	1	2	3
Ligue LNA	Lugano NPS	SC Kreuzlingen	SC Horgen
Ligue LND	SC Horgen	SC Winterthur	WSV Basel
Ligue LNB	SC Kreuzlingen II	SK Bern	
Coupe Messieurs	Lugano NPS	SC Schaffhausen	
Coupe Dames	SC Horgen	SC Winterthur	
Coupe Ligue régionale	Riviera Barracudas	SC Frauenfeld	
U20 Dames	SC Winterthur I	Zürich/Horgen	WK Thun I
U17	SC Horgen	Genève Natation 1885	Lugano NPS
U15	SC Kreuzlingen	Lugano NPS	Lausanne Natation
U13	SC Kreuzlingen	SV Basel	Lugano NPS
U11	Lugano NPS	SC Kreuzlingen	Carouge Natation / CN Nyon

## Chiffres clés au 31.12.2018

**1319** Licences  
waterpolo

**19** Athlètes  
EN Elite Messieurs

**19** Athlètes  
EN Elite Dames/Cadre A

**11** Athlètes  
EN Elite Dames/Cadre B

**15** Athlètes  
EN U19 Messieurs

**17** Athlètes  
EN U17 Messieurs

**20** Athlètes  
EN U15 Messieurs

**19** Athlètes  
EN Espoirs Dames

## Direction sportive Waterpolo au 31.12.2018

Dr. Michael Badulescu, Directeur

Franco Chiellino, Chef Sport

Dr. Martin Weissleder, Chef Formation

Ralf Bommeli, Chef Finances


Dean Suazo, Chef Arbitres ad Interim (depuis le 30.09.2018)

 [swisswaterpolo.com](http://swisswaterpolo.com)  
[results.swisswaterpolo.com](http://results.swisswaterpolo.com)

 [facebook.com/  
Swisswaterpolo](https://facebook.com/Swisswaterpolo)

 [goo.gl/tkzTjG](https://goo.gl/tkzTjG)

 [twitter.com/  
swisswaterpolo](https://twitter.com/swisswaterpolo)

 [instagram.com/  
swisswaterpolo](https://instagram.com/swisswaterpolo)

# Succès historique

Rapport annuel 2018 de la discipline natation



# Année de gloire 2018 – La natation sur la voie du succès

2018 a été une année historique réussie. Des succès ont été enregistrés dans tous les groupes d'âge. Aux championnats d'Europe, Jérémy Desplanches a remporté la médaille d'or sur 200m 4-nages; pour la Suisse, il s'agit du premier titre de champion d'Europe depuis 10 ans. Maria Ugolkova a glané la médaille de bronze sur 200m 4-nages. Aux championnats d'Europe juniors, Roman Mityukov a décroché la médaille de bronze sur 200m et Thierry Bollin sur 50m dos.



▼ Philippe Walter  
directeur sportif natation

Les succès de l'année dernière sont prometteurs pour l'avenir et confirment les efforts considérables consentis par Swiss Swimming ces dernières années. La stratégie de réussite est mise en œuvre avec une planification méticuleuse à moyen et long terme. Nous sommes en route pour Tokyo!

## Elite

En 2018, l'évolution des performances en natation a continué à être dynamique. Sur le plan international, il y a eu six records du monde en grand bassin. Les Suisses ont établi 19 nouveaux records de Suisse en bassin de 50m et 30 autres en bassin de 25m. Aux championnats d'Europe LEN (Glasgow/BR), l'équipe de 14 athlètes a obtenu une médaille d'or, une médaille de bronze, quatre places en finales, 13 places en demi-finale et d'autres classements dans le TOP16. Un quota de 52,5% de meilleurs temps personnel et 10 records de Suisse en sont à l'origine. Les championnats du monde en petit bassin (Hangzhou/CHN) ont permis d'acquérir une expérience importante pour les futurs événements majeurs en Asie. Dix athlètes ont obtenu six classements dans le TOP16 dont une demi-finale ainsi que six records de Suisse et un taux de meilleurs temps personnels de 25%.

## Espoirs

Les championnats d'Europe juniors (Helsinki/FIN) ont été très réussis avec deux médailles de bronze par deux athlètes différents. De plus, les 17 athlètes

ont atteint onze places en finale et onze places en demi-finale, deux records de Suisse et un taux de meilleurs temps personnels de 36,7%. Lors des Nordic Age Group Championships (Riga/LTU – en remplacement de l'EYOF), huit athlètes ont remporté de nombreuses médailles et obtenu un excellent taux de meilleurs temps personnels de 72%. Aux Youth Olympic Games (Buenos Aires/ARG), quatre athlètes ont atteint quatre places en finale, quatre places en demi-finale et un taux de meilleurs temps personnels de 16%. De plus, neuf nouvelles meilleures performances suisses par âge ont été nagées lors de ces trois épreuves majeures par cinq athlètes différents.

## Open Water

Deux Suisses ont participé au CEJ LEN Open Water (Malte/MLT). Federico Salghetti-Drioli a terminé à la 16<sup>e</sup> place sur 10km et s'est qualifié pour le CMJ FINA Open Water (Eilat/ISR) où il a fini au 19<sup>e</sup> rang. Elias Eberhard a dû abandonner sa course aux CEJ pour des raisons de santé. En Elite, aucun athlète n'a pu remplir les conditions de sélection pour les championnats d'Europe.

## Finances

En 2018, les finances ont encore été consolidées et n'ont nécessité aucune nouvelle correction négative comme les années précédentes. Le résultat annuel est resté dans le cadre de notre budget et grâce à une forte prise de conscience des coûts et à une



situation de recettes solide, nous avons à nouveau pu constituer des réserves pour l'infrastructure et le sport de compétition élite/junior.

### Projets réussis

Dans le cadre du «Olympic Support Program» de la FINA, le projet d'entraînement en haute altitude de Swiss Swimming a pu être placé avec succès. A la Swiss Swimming Training Base de Tenero, un nouveau poste d'entraîneur avec mandat a été créé et est occupé par Massimo Baroffio (NSL) pour le «Regional Program». Une étude d'intervention avec des athlètes de cadre a été annoncée avec succès comme «projet ESSO» auprès de Swiss Olympic.

### Défis

La partie des fonds propres de nos finances doit être augmentée. D'une part pour la sécurité à long terme, mais surtout pour générer des fonds d'investissement supplémentaires pour la PDE, la promotion individuelle des athlètes et la promotion des centres Espoirs. La révision du système national des compétitions a donné lieu à un catalogue de changements qui doivent maintenant être ratifiés. Le développement d'un concept d'entraînement cadre de Swiss Swimming et du parcours des athlètes sont en cours d'élaboration.

«Nous ne devons pas nous reposer sur nos lauriers et rester concentrés!»

### Perspectives et changements en 2019

En 2019, les athlètes Elite participeront aux championnats du monde en bassin de 50m et en Open Water à Gwangju (KOR) et à l'Universiade à Naples (ITA). En hiver, le championnat d'Europe en petit bassin à Glasgow (GBR) représente le prochain défi. Les points culminants de l'été prochain auront lieu à l'Est pour les espoirs: les CE Juniors à Kazan (RUS) et l'EYOF à Bakou (AZE). Andrea Mercuri a succédé à Bruno Freitas en tant que nouvel entraîneur assistant à la Swiss Swimming Training Base de Tenero le 1<sup>er</sup> janvier 2019.



▼ Maria Ugolkova aux 17. FINA World Swimming Championships à Budapest (photo: Patrick Krämer)

#### Championnats d'Europe LEN du 1 au 12 août 2018 à Glasgow (GBR)

- ▼ Jérémy Desplanches (24 ans, GN 1885): premier titre de champion d'Europe depuis 10 ans au 200m 4-nages
- ▼ Maria Ugolkova (29 ans, SCUW) médaille de bronze au 200m 4-nages
- ▼ Bilan d'équipe de Swiss Swimming: 4 finales, 13 demi-finales, 10 records de Suisse, Taux de meilleures performances personnelles >50%

ENSEMBLE

VERS L'ÉLITE

SOUTENEZ  
DES TALENTS  
SPORTIFS SUISSES  
**FAITES UN DON  
MAINTENANT!**



SMS au **488**, avec le texte  
**«Oneteam 50»**  
pour un montant de 50 francs










compte  
**30-40-9**

[aidesportive.ch/sympathisant](https://aidesportive.ch/sympathisant)

**«L'Aide sportive m'accompagne depuis des années. Cela n'a pas de prix d'avoir un partenaire aussi fidèle à ses côtés dans une discipline sportive marginale comme la mienne.»**

Jérémy Desplanches  
Champion d'Europe 2018, 200 m 4 nages

## Bilan des grands événements en 2018

		1	2	3	Top 8	Top 16
FINA World Championships (25 m)  Hangzhou (CHN)						10 11 12 12 13 16
Youth Olympic Games  Buenos Aires (ARG)					6 7 7 8	9 9 10 10
CISM World Military Championships  Samara (RUS)				A. Schmid 50 FREE	4 7 8	10 10 12 13
LEN European Championships  Glasgow (GBR)	J. Desplanches 200 IM			M. Ugolkova 200 IM	7 7	10 11 11 11 12 12 13 14 15 15 15 15 16
LEN European Junior Open Water Championships  Malta (MLT)						16
Nordic Age Group Championships  Riga (LTU)	E. Prats-Rüedi 100 BR	E. Hoogerwerf 200 BA	N. Bisaz 100 BU	4 4 4 5 6 7	9 10	
	M. Toscan 400 IM		J. Hoogerwerf 100 BA			
	K. Bachmann 200 FR & 4x100 IM	Q. Rusch 100 FR & 200 FR	G. Ewert 200 BA			
LEN European Junior Championships  Helsinki (FIN)			T. Bollin 50 BA	5 6 6 7 7 7 8	13 15 15	
			R. Mityukov 200 BA			

## Chiffres clés au 31.12.2018

5074	Licences natation		
6	Nageurs Cadre olympique	4	Nageuses Cadre olympique
10	Nageurs Cadre national Elite	7	Nageuses Cadre national Elite
7	Nageurs Cadre national Juniors	6	Nageuses Cadre national Juniors
5	Nageurs Cadre national Jeunesse	5	Nageuses Cadre national Jeunesse
1	Nageurs Cadre national Juniors Open Water		
4	Nageurs Cadre de l'armée		
2	Nageurs Cadre CNP	1	Nageuses Cadre CNP

## Direction sportive Swimming au 31.12.2018

Philippe Walter, Directeur sportif
Markus Buck, Chef sport de performance
David Burkhardt, Chef Espoirs
Nadine Grandjean, Cheffe formation
Thorsten Bolz, Chef finances
Rolf Ingold, Chef compétitions
Andreas Tschanz, Chef formation des juges
Alexis Manaigo, Représentant RSR
Stefano Maggioni, Représentant RSI
Tom Gartmann, Représentant RZO
Dirk Thölking, Représentant RZW
Peter Takacs, Représentant ROS
Tobias Gross, Représentant VTR



Konfigurations-/ Druckbeispiel · Exemple de configuration/ d'impression

Exklusives Angebot  
für SSF-Mitglieder:  
**Bis zu 25% Rabatt\***  
Offre réservée aux  
membres SSF :  
**Rabais\* jusqu'à 25 %**

# ENTFALTE DEIN KÖNNEN DÉPLOYEZ VOS TALENTS

\* Das Angebot ist gültig bis am 31.12.2019  
Offre valable jusqu'au 31.12.2019.

PRO-TENT AG · Zelt- und Messebau-Systeme · Neuhofstrasse 10 · 8630 Rüti  
Tel.: +41 (0) 55 220 28 00 · info@pro-tent.ch · [www.pro-tent.ch](http://www.pro-tent.ch)



## SWISS OLYMPIC TRAINING BASE GOLD

*Entraînement en altitude à 1856 m*

Qui s'entraîne à St. Moritz profite d'un climat alpin sec et stimulant ainsi que de conditions météorologiques idéales, avec un ensoleillement moyen de 322 jours par an. Des installations sportives fonctionnelles, à l'instar d'OVAVERVA Piscine, spa & centre sportif, font de St. Moritz la destination d'entraînement de prédilection pour les sportifs de haut niveau ainsi que les amateurs.



St. Moritz Tourismus, Sports & Events, Via Maistra 12, 7500 St. Moritz  
T +41 81 837 33 88, sports@stmoritz.ch, [www.stmoritz.ch](http://www.stmoritz.ch)



# L'année en images

Des moments inoubliables de l'année passée



▼ Médaille d'or pour Jérémy Desplanches: champion d'Europe au 200m 4-nages (photo: Patrick Krämer)



▼ Gaia Rasmussen et Celine Dematriz de Genève Natation 1885 lors des championnats suisses à Zurich (photo: Daniel Hässig)



▼ 8<sup>e</sup> rang pour Michelle Heimberg du tremplin des 3m aux Youth Olympic Games à Buenos Aires (photo: Manuel Lopez)



▼ Une bonne fréquentation: Séminaire du sport de performance à Tenero (photo: Nadine Grandjean)



▼ Kickoff des équipes nationales de waterpolo à Macolin (photo: Andrea Rudin)

# Clôture annuelle positive

La Fédération Suisse de Natation est parvenue à une clôture positive en 2018. Avec un résultat annuel de CHF 147'341.–, le résultat de l'exercice précédent ainsi que le budget ont été dépassés.

Après 2017, l'année 2018 peut également être clôturée sur des résultats positifs. Avec CHF 147'341.–, le résultat d'exploitation est nettement supérieur au montant budgété de CHF 79'960.–. Avec ce résultat, le capital libre de la fédération passe de CHF 171'801.– à CHF 319'142.–. La consolidation du bilan a ainsi pu être accélérée. Pour la première fois, des séances de tous les responsables des finances ont eu lieu avec les nouveaux vérificateurs des comptes.

La stratégie financière définie par le comité central en 2017 est en bonne voie. Avec l'augmentation du capital libre, la structure du capital de la fédération s'est considérablement améliorée. Avec le programme Swiss Aquatics Friends, la première pierre a été posée pour un programme d'adhésion. L'utilisation du franc solidaire est définie dans la mesure où le comité central a pu fournir une garantie de déficit de CHF 10'000.– au maximum pour les compétitions Multinations qui auront lieu à Sursee en avril 2019 et pour la Mediterranean Cup Artistic Swimming à Genève en août 2019. Il est également réjouissant de constater que les quatre disciplines sportives, la formation et la caisse centrale ont tous obtenu des résultats positifs et que tous les budgets des centres de coûts ont été respectés. Le Secrétariat central a mis en pratique les possibilités identifiées en 2017 pour une exécution du travail plus efficace. En particulier, les recettes ont été stimulées par un quasi-doublement des ventes de matériel et des revenus du sponsoring et de la publicité, qui sont toutefois restés à un faible niveau. Malheureusement, ce développement très réjouissant a été perturbé par la baisse des cotisations des membres de 5%. Il reste à espérer que la discipline de certains clubs en ce qui concerne le paiement des cotisations annuelles et l'annonce du nombre des membres s'améliorera dans les années à venir. Ainsi, des charges de travail inutiles pourraient être réduites et finalement plus de moyens financiers pourraient être mis à disposition des sports aquatiques. Du

côté des dépenses, les charges de personnel ont été réduites de près de 9% – principalement par les postes restés vacants. Par contre, la collaboration avec les réviseurs précédents et les coûts résultant de l'introduction de l'organe de révision nouvellement élu ont généré des dépenses supplémentaires d'environ CHF 13'000.–. L'augmentation des coûts informatiques est également importante. En particulier, l'externalisation de l'informatique de Swiss Olympic à un prestataire externe et la transformation qui en découle. Alors que ce soutien de Swiss Olympic était jusqu'à présent disponible de manière pragmatique en cas de problèmes informatiques, ces prestations doivent désormais être achetées à des tiers.

Peu avant l'introduction des taux d'intérêt négatifs par PostFinance, une solution a été trouvée en collaboration avec la Bank Sparhafen à Zurich qui permet d'économiser plus de CHF 6'000.– d'intérêts annuels. Avec un bénéfice budgété de CHF 66'350.–, la caisse centrale clôture l'exercice avec un bénéfice réalisé de CHF 77'716.–. Le résultat positif réjouissant de CHF 25'038.– pour le centre de coûts de la formation permet d'augmenter le fonds pour la révision du matériel didactique des sports aquatiques de J+S de CHF 12'000.–. La natation a également clôturé l'exercice avec un bénéfice de CHF 6'097.–. Ceci après que CHF 185'000.– aient été affectés au capital de fortune liée. Il s'agit principalement de fonds pour la promotion des espoirs qui ont été versés par Swiss Olympic en 2018, mais qui ne seront attribués aux centres de promotion qu'en 2019. L'exercice du plongeon s'est soldé par un résultat positif de CHF 5'254.–. Waterpolo peut également annoncer un résultat positif de CHF 967.–. Artistic Swimming présente un bénéfice de CHF 56'267.–.

Peu après l'Assemblée des délégués, notre trésorier central, Jürg Hochuli, a décidé de démissionner pour raisons professionnelles. Depuis lors, le poste est vacant au sein du comité central.

# Compte d'exploitation

Fédération suisse de natation consolidé

		Budget 2018	1.1.–31.12.2018	1.1.–31.12.2017
<b>3</b>	<b>Recettes d'exploitation</b>	<b>5'960'904</b>	<b>5'596'195</b>	<b>5'543'694</b>
30	Dons reçus: dont libres	1'000	4'250	3'752
31	Contributions publiques	380'870	184'100	1'177'990
32	Contributions privées	2'393'759	2'624'005	1'381'230
33	Produits de livraisons et de prestations	3'185'275	2'783'840	2'980'722
300	Cotisations membres	1'930'500	1'823'221	1'837'807
303	Fédérations	2'000	26'830	0
304	Recettes de publicité	17'000	45'879	164'281
306	Evénements et compétitions	42'700	56'253	81'703
307	Formation et perfectionnement	162'000	160'955	204'589
340	Prestations de services/recettes	602'650	281'875	303'582
379	Participations aux frais	429'625	451'248	418'465
390	Diminutions de recette	-1'200	-62'420	-29'705
<b>4</b>	<b>Charges</b>	<b>5'847'589</b>	<b>5'234'295</b>	<b>5'420'897</b>
<b>40</b>	<b>Cotisations et subventions versées</b>	<b>3'114'423</b>	<b>2'812'124</b>	<b>3'276'533</b>
400	Sport d'Elite	811'000	757'797	725'584
410	Sport de performance de la relève	1'326'073	1'105'463	1'433'534
420	Sport populaire	9'000	0	6'033
430	Championnats, compétitions	567'500	620'327	509'286
440	Formation	152'000	157'833	191'472
450	Projets/autres événements	44'500	8'664	54'082
460	Equipement	120'550	102'028	289'873
470	Fédérations faitières et partenaires	37'500	23'572	23'307
480	Séances/réunions/congrès	46'300	36'440	43'362
<b>50</b>	<b>Charges de personnel</b>	<b>2'162'110</b>	<b>2'033'399</b>	<b>1'838'374</b>
500	Charges salariales	1'846'945	1'745'644	1'566'960
570	Charges sociales	200'665	179'707	172'547
580	Autres coûts de personnel/frais	114'500	108'048	98'867
<b>60</b>	<b>Charges d'exploitation</b>	<b>571'056</b>	<b>388'772</b>	<b>276'369</b>
<b>69</b>	<b>Amortissements</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>29'621</b>
	<b>Résultat d'exploitation</b>	<b>113'315</b>	<b>361'900</b>	<b>122'797</b>
<b>7</b>	<b>Compte de résultat</b>	<b>-2'355</b>	<b>-1'464</b>	<b>-1'550</b>
71	Charges financières	-2'355	-1'531	-2'033
72	Produits financiers	0	66	482
<b>8</b>	<b>Résultat extraordinaire</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
82	Charges extraordinaires, uniques ou d'exercices antérieurs	0	0	0
83	Produits extraordinaires, uniques ou d'exercices antérieurs	0	0	0
<b>9</b>	<b>Impôts sur le revenu</b>	<b>1'000</b>	<b>1'094</b>	<b>910</b>
	<b>Résultat avant modification du capital de fonds</b>	<b>109'960</b>	<b>359'341</b>	<b>120'337</b>
	<b>Modification du capital de fonds</b>	<b>0</b>	<b>135'000</b>	<b>0</b>
	<b>Résultat annuel avant l'affectation du capital d'organisation</b>	<b>109'960</b>	<b>224'341</b>	<b>120'337</b>
	<b>Affectation/usages du capital immobilisé</b>	<b>30'000</b>	<b>77'000</b>	<b>33'393</b>
	<b>Affectation/usages du capital libre</b>	<b>79'960</b>	<b>147'341</b>	<b>86'944</b>
	<b>Comptes annuels après affectation du capital d'organisation</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

# Bilan

Fédération suisse de natation consolidé

		31.12.2018	31.12.2017
<b>1</b>	<b>Actifs</b>	<b>1'856'319</b>	<b>1'974'434</b>
10	Actifs circulants	1'856'319	1'974'434
100	Liquidités disponibles	1'086'524	989'515
110	Créances résultant des livraisons et prestations	266'102	495'040
111	Autres créances à court terme	7'203	7'242
120	Provisions	23'615	37'447
130	Comptes de régularisation actifs	472'875	445'190
14	Actifs immobilisés	0	0
150	Immobilisations corporelles	0	0
170	Immobilisations incorporelles	0	0
<b>2</b>	<b>Passifs</b>	<b>1'856'319</b>	<b>1'974'434</b>
20	Capital extérieur	1'190'576	1'668'032
20	Capital extérieur à court terme	1'190'576	1'668'032
200	Passifs résultant des livraisons et prestations	120'042	209'453
220	Autres passifs à court terme	37'459	19'844
230	Comptes de régularisation passifs	1'033'075	1'438'735
24	Capital extérieur à long terme	0	0
260	Provisions à long terme	0	0
27	Capital de fonds	135'000	0
270	Capital de fonds	135'000	0
28	Capital d'organisation	530'742	306'401
280	Capital propre	0	0
282	Capital immobilisé	211'600	134'600
280	Capital libre	319'142	171'801



Zimmergasse 17  
 Telefon 044 265 66 66  
 www.aeberli-treuhand.ch

Postfach, CH-8034 Zürich  
 Telefax 044 265 66 99  
 info@aeberli-treuhand.ch



## **Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung der Swiss Swimming Federation, Ittigen bei Bern**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz und Betriebsrechnung) der Swiss Swimming Federation für das am 31.12.2018 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. Die Revision der Vorjahresangaben ist von einer anderen Revisionsstelle vorgenommen worden.


Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Zürich, 11. März 2019  
 Li/bbl

Aeberli Treuhand AG



Benjamin Block  
 Revisionsexperte  
 leitender Revisor



Ulrich Linder  
 Revisionsexperte


Beilage:  
 Jahresrechnung

# Fonctionnel

Faites l'acquisition de votre informatique en tant que service. C'est très simple. ORIA vous offre tout ce dont vous avez besoin pour utiliser votre énergie dans votre coeur de métier.



**ORIA** PRIME  
MANAGED  
SERVICES

Trusted IT for Business by  **itpoint**

[itpoint.ch](http://itpoint.ch) | [oria.ch](http://oria.ch)

# Progresser grâce au travail d'équipe

Rapport annuel 2018 de la discipline plongeon



# Une discipline sportive en pleine croissance

Grâce au classement de Swiss Olympic de notre sport au degré de promotion 3, les conditions seront nettement meilleures pour Diving ces quatre années, en particulier pour la promotion du sport de performance et le financement des entraîneurs. L'objectif est de stabiliser le classement grâce à de bonnes performances sportives, de continuer à développer l'organisation du sport de performance et de développer la promotion des espoirs.



▼ Hans-Peter Burk  
directeur sportif plongeon

Malgré des ressources insuffisantes par rapport à de nombreux autres pays, nous nous sommes fixé des objectifs clairs dans le sport de performance et le sport d'Elite. Les jeunes athlètes ont obtenu d'excellents résultats aux Championnats d'Europe d'Edimbourg, aux Championnats d'Europe de Buenos Aires et une médaille aux Championnats d'Europe juniors à Helsinki. De plus, deux athlètes suisses ont participé pour la première fois et avec succès à la FINA High Diving World Cup à Abu Dhabi.

## Sport de performance et évolution

Le sport de performance est la carte de visite la plus importante de notre fédération sportive. Il convient de souligner les activités des régions et des dix clubs dans lesquels Diving est pratiqué en tant que sport de performance. En particulier, l'organisation de cours et de compétitions est un atout précieux pour Swiss Diving, sans lequel les succès du plongeon ne seraient pas possibles. La direction sportive tient à remercier les clubs et les ressorts de plongeon qui ont organisé avec beaucoup d'engagement les quatre championnats ainsi que les championnats régionaux et les championnats espoirs (dont 2 Kids-Cups) en 2018. L'ouverture du centre sportif de performance Berne-Fribourg a également joué un rôle important dans le développement du sport de performance. Depuis 2016, tous les plongeurs qui participent à une compétition qui dépasse les limites du club doivent être titulaires d'une licence. Heureuse-

ment, le nombre de licences a pu être porté de 183 à 202 cette année. Cette année, la licence Kids a été introduite et à partir de 2019, il y aura une licence pour les compétitions de High Diving.

## Formation

Swiss Diving participe activement à la restructuration de la formation globale de notre Fédération. Pour la première fois, un cours de formation Kids est structuré pour le plongeon en coopération avec les autres disciplines sportives. En octobre, un cours de formation et de perfectionnement pour les juges et arbitres s'est tenu à Berne avec une bonne participation. Notamment pour les championnats nationaux, suffisamment de juges bien formés sont à disposition. Nous continuons à poursuivre l'objectif d'améliorer encore la formation et le perfectionnement des entraîneurs et des juges afin d'atteindre nos objectifs de performance et d'augmenter le nombre de personnes engagées.

«Les jeunes athlètes ont atteint les objectifs fixés dans le sport de compétition et le sport d'Elite.»

## Une équipe précieuse à mes côtés

Un grand merci à tous les membres de la famille Diving, qui contribuent à notre sport et rendent possible l'organisation d'entraînements, de cours et de compétitions. Francesca Sigona a déménagé à Londres et a donc quitté le ressort compétitions. Merci à elle pour son travail et à Michael Barth pour la gestion a.i. La coopération loyale au sein du comité central et avec le secrétaire général et son personnel, d'une part, et les membres de la direction sportive Diving d'autre part, est, malgré certains problèmes, une condition importante pour la bonne exécution de nos tâches principalement effectuées sur une base bénévole.

Depuis février 2018, Diving est représenté au secrétariat avec une employée à 20%. Sara Amati s'est rapidement très bien familiarisé et fait un travail précieux pour notre sport. Avec Michael Geissbühler en tant que Vice Chairman du FINA High Diving TC et Carmen Stritt Burk en tant que membre du COMEN TC Diving et arbitre, ainsi que Michael Barth, Catherine Maliev, Claudine Schafer et Kathy Brunner en tant que juges internationaux, Swiss Diving est bien représenté au niveau international. Grâce aux activités de Michael Geissbühler, nous sommes toujours rapidement et bien informés des développements internationaux. Son avis sur les enjeux actuels de l'organisation du plongeon est précieux pour le développement de notre discipline sportive.

## Résumé et perspectives

Malgré une amélioration visible de nos performances, Diving a encore quelques chantiers, comme l'absence d'un centre de performance. La nouvelle installation de plongeon au CST Tenero – en particulier pour le plongeon synchronisé – est très réjouissante et sera sans doute bientôt utilisable toute l'année. Mais la finalisation de la piscine couverte à Lausanne et le projet de piscine couverte au CST Tenero donnent également à Swiss Diving l'espoir de meilleurs temps en ce qui concerne les infrastructures. Les athlètes et les entraîneurs des centres de promotion ainsi que les membres de la direction s'efforcent de continuer à atteindre les objectifs fixés au niveau national et international. Pour avoir plus de plongeurs en Suisse, il faudrait plus de piscines intérieures équipées d'installations de plongeon adaptées, plus d'entraîneurs formés et plus de clubs pratiquant le plongeon.

### Evolution 2018

- ▶ Première retransmission en direct de Diving à la SRF (CE Edinburgh)
- ▶ Nombre de licences : pour la première fois, une augmentation à plus de 200
- ▶ High Diving: Première participation à un événement de World Cup
- ▶ 10 clubs qui offrent du Diving
- ▶ 5 centres du sport de performance

▶ Guillaume Dutoit au FINA Diving World Cup 2018 à Wuhan (CHN) (photo: Daniel Heimberg)



## Bilan des grands événements en 2018

					
	1	2	3	Top 8	Top 12
CE  Edinburgh (GBR)				4 Guillaume Dutoit, 1M 5 Guillaume Dutoit, 3M 6 Michelle Heimberg, 3M 6 Heimberg/Suckow, 3M SYMIX 7 Jonathan Suckow, 1M 7 Coquoz/Favre, 3M SY 7 Dutoit/Rieckhoff, 3M SY	9 Michelle Heimberg, 1M 12 Jessica Favre, 1M
CE Juniors  Helsinki (FIN)		Michelle Heimberg 3M		4 Michelle Heimberg, 1M 5 Heimberg/Bucher/ Gez/Schafer, JUMPEVENT 8 Herculano/Magnani, 3M SY	
CM Juniors  Kiew (UKR)				4 Michelle Heimberg, 1M	10 Michelle Heimberg, 3M
World Cup  Wuhan (CHN)					12 Guillaume Dutoit, 3M
YOG  Buenos Aires (ARG)				5 Heimberg/Massenberg (GER), 3M SYMIX 8 Michelle Heimberg, 3M	

### Chiffres clés au 31.12.2018

202	Licences Diving	6	Plongeuses Cadre Juniors
9	Plongeurs Cadre Juniors	3	Plongeuses Cadre Elite
5	Plongeurs Cadre Elite		

### Direction sportive Diving au 31.12.2018

Hans-Peter Burk, Directeur sportif
Michael Geissbühler, Directeur sportif adjoint et affaires int.
Michael Barth, Finances, Région Deutschschweiz, Ressort compétitions a.i
Catherine Maliev, Sport de performance
Stefanie Linder, High Diving
Carmen Stritt Burk, Formation
Pascal Favre, Marketing
Claudine Schafer, Information
Kathy Brunner, Equipement
Maël Mulhauser, Région Suisse Romande

# Retour en eaux calmes

Rapport annuel 2018 de la discipline Artistic Swimming



# Le sport de performance – aussi une question de culture

En avril 2017 j'ai commencé en tant que directrice sportive à mettre en place une nouvelle culture avec la famille d'Artistic Swimming. Une culture de groupe, de performance et de débat qui mérite son nom et qui doit être propice à la cause commune. Malheureusement, et malgré des efforts intenses, nous sommes encore bien loin d'atteindre cet objectif. Bien que l'on fasse du bon travail partout et à tous les niveaux, les cultures de performance et de débat restent notamment encore mauvaises.



▼ Edith Wälti-Boss  
directrice sportive  
Artistic Swimming

Beaucoup de travail a été effectué en 2018. Le nom «Artistic Swimming», introduit il y a un an, s'est imposé assez rapidement.

## Un souffle nouveau grâce à de nouveaux visages

La direction, tous les ressorts et plusieurs autres organismes ont fait preuve d'un grand engagement envers notre sport lors de nombreuses réunions. Un travail remarquable a également été accompli par le secrétariat. Lors du workshop annuel des clubs en septembre dernier, de nouvelles commissions et de nouveaux groupes de travail ont été mis en place. Je suis heureuse que Sabrina Erné se soit mise à disposition pour reprendre le ressort Masters. Elle siège avec effet immédiat à la direction. En outre, le groupe «Crowdfunding» a été formé, dans lequel des parents et une nageuse d'Elite essaient de donner un visage à nos équipes nationales et de générer de l'argent. Un autre groupe de travail tentera de réfléchir sur l'Open de Suisse dans le but d'engager plus de clubs étrangers à l'avenir.

## Des résultats réjouissants

Toutes les équipes nationales – des Kids à l'Elite – ont obtenu de bons à très bons résultats dans les compétitions internationales, ce qui m'a fait très plaisir. J'aimerais souligner les classements aux championnats du monde juniors à Budapest, où

nous avons surpris de manière positive avec quatre places en finale (Solo Tech, Solo Free, Team Tech et Team Free) et reçu des éloges de la part de nombreux pays. Je suis sûr que ces résultats vont inciter à travailler dur pour s'améliorer encore et encore.

Les préparatifs et la sélection pour les Jeux Olympiques 2020 à Tokyo vont bon train afin que le meilleur duo suisse puisse préparer son engagement de manière optimale.

## Mettre de côté ses propres intérêts

Après l'envoi de la check-list adaptée et simplifiée pour l'attribution des labels de qualité, les labels ont pu être attribués dans les deux catégories suivantes: «centre de promotion du sport de performance» et «club orienté vers la performance». Ce classement s'applique du 1<sup>er</sup> septembre 2018 au 31 août 2020, et la formation des coaches sera une priorité pour tous. En l'absence d'une formation appropriée, les clubs et Swiss Artistic Swimming ne percevront plus aucune subvention.

Ces progrès sont confrontés aux difficultés mentionnées au début. En tant que directrice sportive, je défends la transparence, le fairplay et une culture de performance saine. Cette mentalité ne peut s'affirmer que si elle est vécue par tous. Dans toute discipline sportive il s'agit, après une compétition dure, d'accepter sportivement le résultat et de mettre de côté ses propres intérêts.





▼ L'équipe nationale Artistic Swimming à l'entraînement  
(photo: Stephan Tuor)

«Il n'est pas normal qu'une décision mal vue soit contestée devant le tribunal des sports aquatiques.»

La Fédération suisse de natation fête un jubilé en 2019 et plusieurs festivités sont prévues. Nous sommes très heureux de pouvoir organiser à cette occasion le Mediterranean Cup en Suisse.

- ▼ Date: 1.–4. août 2019
- ▼ Lieu: Piscine des Vernets, Rue Hans-Wilsdorf 4, 1227 Les Acacias
- ▼ Participants: Nations du COMEN et fédérations invitées
- ▼ Catégories: 13–15 ans (nées en 2004–2006): Figures, Solo, Duo, Mixed Duo, Team, Free Combination

Il n'est pas possible de remettre en question ou de contester devant le tribunal arbitral des sports aquatiques chaque décision impopulaire. Car ainsi le temps, l'argent et l'énergie sont gaspillés dans une mesure malsaine – il faudrait plutôt investir cette énergie dans le sport.

En outre, la Fédération se considère absolument comme un prestataire de services pour les clubs et les athlètes. Mais elle est bien plus que cela. Les relations réciproques devraient être empreintes de respect, des règles légitimes et de la démocratie. En particulier lorsqu'il s'agit de conflits d'intérêts évidents, il est inacceptable de toujours placer les intérêts du club au-dessus de ceux de la Fédération. Sinon, la Fédération dégénérera en

magasin libre-service. D'après John F. Kennedy, on devrait se demander ce qu'on peut faire pour la Fédération et pas toujours ce qu'on pourrait encore exiger d'elle!

### Un changement culturel prend du temps

Un changement culturel est un processus qui ne peut être mené du jour au lendemain. Je tiens à exprimer mes sincères remerciements à tous ceux qui s'engagent pour Swiss Artistic Swimming. J'apprécie énormément votre engagement et je vois le bon travail effectué partout. Cela donne confiance et force pour chorégraphier le programme libre prévu depuis longtemps.





















## **MYRTHA MAKES THE DIFFERENCE**

Des bassins qui se distinguent par leur qualité et leur luminosité. La technologie Myrtha se base sur l'utilisation de panneaux en acier inox, sur lesquels une couche de PVC rigide est laminée en usine. Fort d'une longue expérience, une mise en œuvre rapide, une longévité des matériaux ainsi que les faibles coûts d'entretien sont quelques-uns des nombreux avantages que propose Myrtha Pools.

**N'hésitez pas à nous contacter pour plus d'informations.**



## Bilan des grands événements en 2018

				Top 10
	1	2	3	
CEJ  Tampere (FIN)				<ul style="list-style-type: none"> <li> Team Tech</li> <li> Team Free</li> <li> Solo Tech</li> <li> Solo Free</li> <li> Duet Tech</li> <li> Duet Free</li> </ul>
CMJ  Budapest (HUN)				<ul style="list-style-type: none"> <li> Team Tech</li> <li> Team Free</li> <li> Solo Tech</li> </ul>
CE  Glasgow (GBR)				<ul style="list-style-type: none"> <li> Duet Free</li> </ul>
Mediterranean Cup  Sevilla (ESP)				<ul style="list-style-type: none"> <li> Team</li> <li> Duet</li> <li> Solo</li> </ul>

## Chiffres clés au 31.12.2018

**819** Licences  
Artistic Swimming

**30** Athlètes  
Cadre Kids

**24** Athlètes  
Cadre Juniors

**30** Athlètes  
Cadre Jeunesse

**10** Athlètes  
Cadre Elite

## Direction sportive Artistic Swimming au 31.12.2018

Edith Wälti, Directrice sportive

Ariane Kirchhofer, Directrice sportive adjointe Artistic Swimming,  
Ressort formation

Philippe Jaccard, Chef finances

Georges Eckstein, Ressort compétitions


Nina Brennwald, Ressort juges


Isabelle Quinche, Cheffe du sport de performance

Carry Berendsen, RZO

Elodie Hernandez, RSR

Andrea Stampfli, RZW

 [facebook.com/  
swissartisticswimming](https://facebook.com/swissartisticswimming)

 [instagram.com/  
swissartisticswimming](https://instagram.com/swissartisticswimming)

# Plus de responsabilités et une demande constante

Une première expérience comme fédération de formation J+S a été acquise dans les quatre disciplines olympiques. Le programme Learn to Swim a encore progressé avec près de 160 nouveaux brevetés en 2018.



▼ Nadine Grandjean  
cheffe formation

Depuis début 2018, Swiss Swimming est une fédération de formation J+S dans les quatre disciplines olympiques. La coopération avec Jeunesse et Sport et les cantons s'est encore resserrée et la responsabilité de Swiss Swimming dans le domaine des sports aquatiques s'est accrue. La première année est positive et nous nous réjouissons à la perspective d'une coopération et de projets futurs dans le domaine de la formation et du perfectionnement J+S. Au niveau de l'éthique, des contenus passionnants ont été transmis par des intervenants de Swiss Olympic aux entraîneurs et aux professeurs de sports aquatiques lors des séminaires de perfectionnement. Swiss Swimming a aussi participé activement au projet «Spirit of Sport» et a créé des jeux de cartes digitales.

## De nombreux nouveaux détenteurs de brevets

En 2018, environ 60 cours de formation et de perfectionnement ont été organisés avec environ 900 participants et environ 120 interventions d'experts. Nous félicitons chaleureusement les participants qui ont reçu les nouvelles reconnaissances de Swiss Swimming et de J+S. En 2018, le nombre de brevets suivant a été délivré (y compris les équivalences d'entraîneurs/moniteurs étrangers): 36 Kids Coaches, 26 entraîneurs B, 17 entraîneurs A, 5 entraîneurs Bronze, 7 moniteurs de natation J+S B, 4 professeurs de sports aquatiques Swiss Swimming B, 30 moniteur de natation J+S A, 3 professeurs de sports aquatiques A, 8 Experts J+S des sports aquatiques, 7 entraîneurs BEP Argent, 5 entraîneurs BED Or et 5 professeurs de sports aquatiques avec brevet fédéral.

## Merci aux experts de cours

Dans le cadre des championnats de natation en petit bassin, la deuxième édition de l'événement des experts de cours Swiss Swimming s'est déroulée à Uster. La Fédération suisse de natation tient à remercier toutes les personnes impliquées. Sans eux, le grand volume de cours ne pourrait pas être maîtrisé.

## Learn to Swim continue à progresser

Pour sa cinquième année d'existence, le programme Learn to Swim a encore continué de s'élargir. En 2018, cinq nouvelles écoles de natation ont obtenu la licence de qualité de la Fédération suisse de natation pour arriver à un total de 15 écoles de natation licenciées. Avec l'assurance maladie SWICA, un partenaire important a pu être trouvé pour les membres d'une école de natation de qualité. En 2019, les participants Kids Coach ont pu consulter le «Teachers Guide», une brochure pédagogique finalisée et révisée en 2018, dans laquelle les quatre disciplines sportives trouvent plus de place en particulier dans la rubrique «Specific». Le programme des futurs cours Kids Coach a été révisé et offrira un contenu encore plus intéressant et instructif en 2019. Dans le domaine scolaire, le module «School Swimming» a été réalisé pour la première fois en collaboration avec l'Association suisse d'éducation physique à l'école (ASEP), la SSS et J+S. A Ipsach, une autre école a été formée avec succès selon le programme Swiss Swimming. La coopération avec les clubs membres et au niveau international avec le Luxembourg, la LEN et la FINA a été importante pour l'avancement du programme Learn to Swim.



▼ Team Formation: Nina Messerli, Manon Fend, François Willen, Nadine Grandjean, Claudia Böni et Jeanine Walser (v.l.)

## Changement de personnel

L'équipe de formation a été renforcée par Claudia Böni (50%) dans l'administration début février 2018. François Willen a quitté son poste de responsable de Learn to Swim à la fin décembre 2018, mais reste fidèle à la Fédération de natation en tant qu'expert de cours sur mandat. Manon Fend (60%) est nouvelle dans l'équipe de formation pour le ressort Learn to Swim. Nadine Grandjean en tant que cheffe de la formation, Jeanine Walser en tant que collaboratrice de Learn to Swim et Education et Nina Messerli en tant que collaboratrice administrative complètent l'équipe au secrétariat.

«La Fédération suisse de natation remercie toutes les personnes qui travaillent pour le bien de Swiss Swimming.»

### De nouvelles écoles de natation de qualité en 2018

- ▼ Schwimmschule des Schwimmclubs Uster-Wallisellen
- ▼ Aqualetics (Sundri GmbH)
- ▼ Ecole de natation Red-Fish Neuchâtel 1917
- ▼ Scuola di nuoto, Nuoto Sport Locarno
- ▼ Schwimmschule des Schwimmclubs St. Gallen 1909

### De nouveaux entraîneurs Argent en 2018

- ▼ Pablo Kutscher, Annelies Maas, Jean-Marc Maurer, Aline Takacs, Lars Winterkamp

### De nouveaux entraîneurs Or en 2018

- ▼ David Burkhardt, Nadine Grandjean, Gerhard Innerhofer, Felix Weins

### De nouveaux professeurs de sports aquatiques avec brevet fédéral

- ▼ Damien Depalmas, Nadine Grandjean, Rénaud Monjol, Pascal Reich, Adam Thoroczka

▶ ACTION SOCIALE

CULTURE ◀

# 210 MILLIONS

DISTRIBUÉS PAR LA LOTERIE ROMANDE CHAQUE ANNÉE  
À PRÈS DE 3'000 PROJETS



SOUTIEN NUMÉRO 1 DE L'UTILITÉ PUBLIQUE EN SUISSE ROMANDE.  
**#AVECLORO**

▶ PATRIMOINE

SPORT ◀

## Bilan des grands événements en 2018

60

Cours et séminaires  
organisés

900

Nombre de  
participants

124

Experts  
engagés

## Chiffres clés au 31.12.2018

15

Écoles de natation  
avec licence de qualité[Schwimmschule des Schwimmclubs Uster-Wallisellen, scuw.ch/schwimmschule](http://scuw.ch/schwimmschule)[Aqualetics \(Sundri GmbH\), aqualetics.ch](http://aqualetics.ch)[Ecole de Natation Red-Fish Neuchâtel 1917, rfn.ch/category/ecole](http://rfn.ch/category/ecole)[Nuoto Sport Locarno, nuotosportlocarno.ch](http://nuotosportlocarno.ch)[Schwimmschule des Schwimmclub St. Gallen 1909, scsg.ch/274/wassersport/schwimmschule](http://scsg.ch/274/wassersport/schwimmschule)[Schwimmschule Flipper Gossau, scfg.ch/schwimmschule](http://scfg.ch/schwimmschule)[Schwimmsportschule SC-Winterthur, www.sc-winterthur.ch/schwimmsportschule](http://www.sc-winterthur.ch/schwimmsportschule)[Schwimmschule Flosse, wasg.ch/58](http://wasg.ch/58)[Turrita Nuoto, turritanuoto.ch](http://turritanuoto.ch)[Schwimmschule Schwimmklub Bern, bernschwimmt.ch](http://bernschwimmt.ch)[Schwimmclub Meilen, scmeilen.ch](http://scmeilen.ch)[Schwimmschule Sitterefisch, sitterefisch.ch](http://sitterefisch.ch)[Ecole de Natation de Genève, natation-ecole.ch](http://natation-ecole.ch)[Schwimmschule Frick, scfricktal.ch/home-schwimmschule](http://scfricktal.ch/home-schwimmschule)[Schwimmschule St. Gallen-Wittenbach, svsw.ch/index.php/schwimmschule](http://svsw.ch/index.php/schwimmschule)

## Ressort formation au 31.12.2018

[Nadine Grandjean, Cheffe formation, 60%](#)[Manon Fend, Collaboratrice Learn to Swim et Education, 60% dès 1.12.2018](#)[Jeanine Walser, Collaboratrice Learn to Swim et Education, 40%](#)[Nina Messerli, Administration Natation et Formation, 100%](#)[Claudia Böni, Administration Formation, 50%](#)[François Willen, Responsable Learn to Swim et Education, 60% jusqu'au 31.12.2018](#)Lien vers l'aperçu des cours  
et séminaires actuels[swiss-swimming.ch/fr/cours](http://swiss-swimming.ch/fr/cours)

# Kompetenz



Kompetenz ist keine Frage der Grösse, sondern eine Frage des Engagements. Wir sind für unsere Kunden da. Beständig und verlässlich seit 168 Jahren.

**Für Ihre täglichen Bankgeschäfte. Im Herzen der Stadt Zürich.**

Bank Sparhafen Zürich AG  
Fraumünsterstrasse 21 | CH-8001 Zürich  
T +41 44 225 40 50 | F +41 44 225 40 69  
info@sparhafen.ch | www.sparhafen.ch

**BANK SPARHAFEN ZÜRICH**

SEIT 1850

## Gérer de façon intelligente les associations avec Tocco

- Factures
- Dons et campagnes
- Membres et comités
- Adresses et contacts
- Organisation d'événements
- Extranet réservé aux membres

Tous réalisé avec une solution par secteur d'activité.

[www.tocco.ch](http://www.tocco.ch)

**T O C C O**

TECHNOLOGY MEETS SPIRIT





## Organes de la Fédération suisse de natation au 31.12.2018

**Comité central**

Dr. Ewen Cameron, Co-Président \*

Bartolo Consolo, Co-Président \*

Hans-Peter Burk, Directeur sportif plongeon

Philippe Walter, Directeur sportif natation \*

Dr. Michael Badulescu, Directeur sportif waterpolo \*

Edith Wälti Boss, Directrice sportive Artistic Swimming

Jürg Hochuli, Finances \*

Lucas Bächtold, Président Région Svizzera Italiana (RSI)

Arnaldo Fedrigo, Président Région Suisse Romande (RSR) \*

Daniel Laube, Président Région Zentralschweiz West (RZW)

Thomas Gerber, Président Région Ostschweiz (ROS)

Cristian Rentsch, Président Région Zentralschweiz Ost (RZO)

\* membre de la Présidence

**Commission d'arbitrage de natation**

Dario Zarro, Président

Philipp Ritz, Vice-Président

Isabelle Fellrath, Cheffe des juges arbitres

Richard Jutzi

Denis Perrin

Daniel Schafer

Heinz Weber

**Révision interne**

Thomas Bachmann

Lars Längauer

Max Tschabuschnig

**Legal Advisory Board**

Pierre-Philippe Courvoisier

Robert Fox

Gabriele Massetti

Matthias Miescher

**Chief Medical Team**

Dr. med Philip Wildisen, Médecin-chef de la fédération

## Membres d'organes internationaux au 31.12.2018

**FINA**

Vice Chairman High Diving Technical Committee: Michael Geissbühler

Technical Committee Artistic Swimming: Livia Gut La Ragione

Chairman Doping Panel: Robert Fox

National Federation Relations Committee: Dr. Ewen Cameron

Honorary Member: Bartolo Consolo

**LEN**

Technical Committee Waterpolo: Jacques Racine

Honorary Life President: Bartolo Consolo

Honorary Member: Nicolas Wildhaber

Honorary Member: Hans-Ulrich Schweizer

Honorary Member: Michael Geissbühler

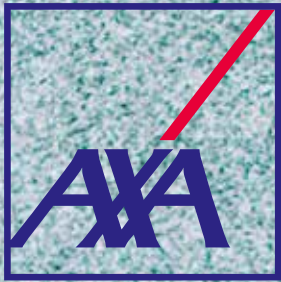
**COMEN**

Technical Committee Artistic Swimming: Nina Brennwald

Technical Committee Diving: Carmen Stritt Burk

Technical Committee Waterpolo: Jacques Racine

Honorary Life President: Bartolo Consolo



# Restez en bonne santé et épargnez

Si vous optez pour une assurance complémentaire d'AXA, nous nous occupons de trouver chaque année pour vous l'assureur de base le moins cher. [AXA.ch/sante](https://www.axa.ch/sante)

Agence générale AXA  
Laupenstrasse 19, 3001 Berne  
téléphone 031 380 31 14  
[franziska.gruber@axa.ch](mailto:franziska.gruber@axa.ch)  
[AXA.ch/bernzentrum](https://www.axa.ch/bernzentrum)

AXA paie jusqu'à  
**150 CHF par an pour l'inscription à un club sportif**  
en plus jusqu'à  
**300 CHF par an pour un abonnement de fitness**








# Records de Suisse 2018

Bassin de 50m








## Messieurs

						
Dos	100 m	Roman Mityukov, 2000	Genève Natation 1885	54.75	5 juill.	Helsinki (FIN)
Dos	200 m	Roman Mityukov, 2000	Genève Natation 1885	1:59.23	7 juill.	Helsinki (FIN)
Dauphin	200 m	Nils Liess, 1996	Lancy-Natation	1:57.72	4 juill.	Landskrona (SWE)

## Dames

						
Libre	50 m	Sasha Touretski, 1994	SC Uster Wallisellen	25.21	7. sept.	Kazan (RUS)
Libre	50 m	Nina Kost, 1995	SC Uster Wallisellen	25.21	3 août	Glasgow (GBR)
Libre	100 m	Maria Ugolkova, 1989	SC Uster Wallisellen	54.72	15 juill.	Aarau
Dos	50 m	Sasha Touretski, 1994	SC Uster Wallisellen	28.46	4 août	Glasgow (GBR)
Dos	50 m	Sasha Touretski, 1994	SC Uster Wallisellen	28.95	14 juill.	Aarau
Dos	100 m	Nina Kost, 1995	SC Uster Wallisellen	1:01.85	6 août	Glasgow (GBR)
Brasse	100 m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	1:09.06	6 avr.	Genève
Brasse	100 m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	1:09.21	17 mars	Zürich
Dauphin	50 m	Sasha Touretski, 1994	SC Uster Wallisellen	26.19	21 déc.	Gyor (HUN)
Dauphin	50 m	Sasha Touretski, 1994	SC Uster Wallisellen	26.35	8 sept.	Kazan (RUS)
4-nages	200 m	Maria Ugolkova, 1989	SC Uster Wallisellen	2:10.83	8 août	Glasgow (GBR)
4-nages	200 m	Maria Ugolkova, 1989	SC Uster Wallisellen	2:11.41	7 août	Glasgow (GBR)
Libre	4x100 m	Ugolkova, Touretski, Kost, Girardet	Switzerland	3:38.85	3 août	Glasgow (GBR)
4-nages	4x100 m	Kost, Mamié, Stoffel, Ugolkova	Switzerland	4:04.38	9 août	Glasgow (GBR)

## Mixed

						
4-nages	4x100 m	Bollin, Käser, Stoffel, Ugolkova	Switzerland	3:49.86	6 août	Glasgow (GBR)
4-nages	4x100 m	Bollin, Käser, Stoffel, Ugolkova	Switzerland	3:48.26	6 août	Glasgow (GBR)



**RUSTO AG**

Design + Produktion - zu Ihrem Vorteil - direkt von uns!

alte Haslenstrasse 2  
CH-9053 Teufen / AR

+41 71 845 55 33 | Mobile +41 79 355 74 67  
rusto@rusto.ch | rusto.ch

Merci pour les  
commandes et  
la coopération!

Daniel Bargues et l'équipe



[www.abzeichen.ch](http://www.abzeichen.ch)

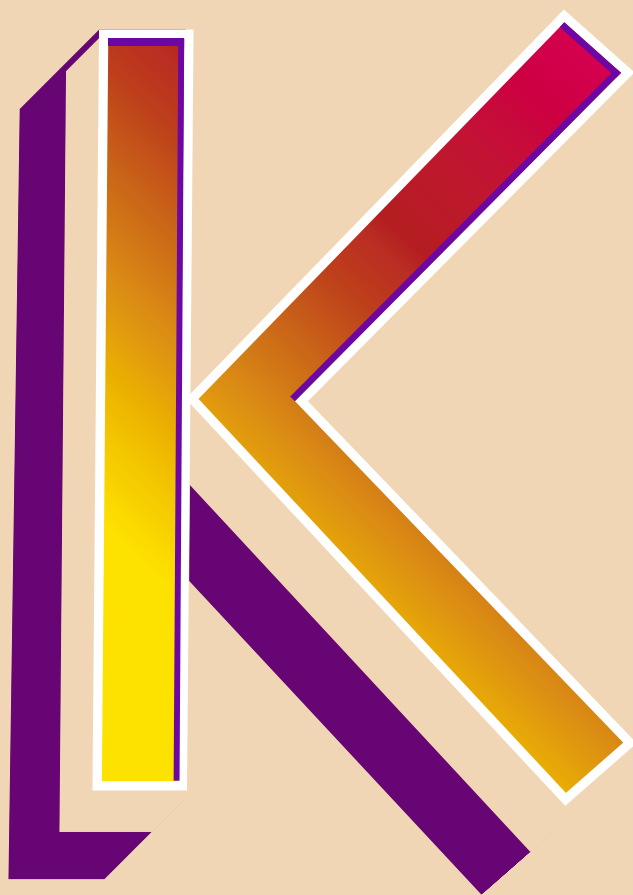
[www.münze-chip.ch](http://www.münze-chip.ch)

[www.rusto.ch](http://www.rusto.ch)

[www.gläser-tassen.ch](http://www.gläser-tassen.ch)

[www.medailLEN.ch](http://www.medailLEN.ch)

[www.wimpel.ch](http://www.wimpel.ch)



**KYBURZ EST UNE RÉUSSITE!**

TEXTE ET IMAGE | IMPRESSION DIGITALE | FEUILLE OFFSET | OFFSET ROTATIVE  
ADRESSES PERSONNELLES | PRODUCTION INLINE | TRAVAUX COMPLÉMENTAIRES  
SERVICE E-MAIL

**Être bien conseillé!**

L'expérience est notre spécialité, le grand soin que nous apportons à la production de toute valeur, est notre grande motivation. Petit ou grand – ou simple – ou complexe, nous trouvons pour chaque production la solution optimale. Nous vous conseillons très volontiers.

**Druckerei Kyburz AG** | [www.kyburzdruck.ch](http://www.kyburzdruck.ch) | Brüelstrasse 2 | 8157 Dielsdorf | T +41 (0)44 855 59 59

# CE Masters en Slovénie

26 août–9 septembre 2018 | Tous les médaillés suisses

## Médailles d'or Natation

800 m Libre Messieurs	Krejci Josef	Swiss Alumni Swimming	1933	85–89	16:10.91*
800 m Libre Messieurs	Frei Kurt	Schwimmverein beider Basel	1946	70–74	12:00.72
200 m Libre Messieurs	Krejci Josef	Swiss Alumni Swimming	1933	85–89	3:43.92*
200 m Brasse Messieurs	Krejci Josef	Swiss Alumni Swimming	1933	85–89	4:55.56*
200 m Brasse Messieurs	Frei Kurt	Schwimmverein beider Basel	1946	70–74	3:24.28
400 m Libre Messieurs	Krejci Josef	Swiss Alumni Swimming	1933	85–89	7:51.88*
400 m Libre Messieurs	Baillod Julien	Cercles Nageurs Nyon	1980	35–39	4:21.30
100 m Libre Messieurs	Krejci Josef	Swiss Alumni Swimming	1933	85–89	1:43.51*
50 m Dos Messieurs	Norrey Craig	Club Natation Plan-les-Ouates	1961	55–59	30.66
4 x 50 m Libre Dames	Relais	Schwimmklub Bern *		100–119	1:58.00

\* Takacs Aline, Manzoni Isabella, Grandjean Nadine, Kirchner Kristina

## Médailles d'or Open Water Swimming

3 km	Frei Kurt	Schwimmverein beider Basel	1946	70–74	48:30.40
3 km	Baillod Julien	Cercles Nageurs Nyon	1980	35–39	32:10.00
5 km	Frei Kurt	Schwimmverein beider Basel	1946	70–74	1:18:37.20
5 km	Baillod Julien	Cercles de Nageurs de Nyon	1980	35–39	56:34.90

## Médailles d'argent Natation

4 x 50 m 4-nages Dames	Relais	Schwimmklub Bern *		100–119	2:13.69
800 m Libre Messieurs	Baillod Julien	Cercles Nageurs Nyon	1980	35–39	8:53.95
50 m Libre Dames	De Klerk Saskia	Schwimmclub Flös Buchs	1990	25–29	27:03.00*
100 m Dos Messieurs	Norrey Craig	Club Natation Plan-Les-Ouates	1961	55–59	1:09.33
50 m Dauphin Messieurs	Norrey Craig	Club Natation Plan-Les-Ouates	1961	55–59	28.83
100 m Libre Dames	De Klerk Saskia	Schwimmclub Flös Buchs	1990	25–29	59.89

\* Takacs Aline, Manzoni Isabella, Grandjean Nadine, Kirchner Kristina

## Médailles de bronze Natation

800 m Libre Dames	Kirchner Kristina	Schwimmklub Bern	1988	30–34	9:54.64
200 m 4-nages Dames	Nestor Irene	Schwimmverein beider Basel	1950	65–69	3:45.76
200 m 4-nages Dames	Lautenbacher Claudia	Red Fish Neuchâtel	1966	50–54	2:45.21
200 m Brasse Dames	Lautenbacher Claudia	Red Fish Neuchâtel	1966	50–54	3:06.59
100 m Dos Dames	Nestor Irene	Schwimmverein beider Basel	1950	65–69	1:39.19
100 m Dos Dames	Lindo Fatima	Club Natation Plan-Les-Ouates	1962	55–59	1:26.94*
50 m Brasse Dames	De Klerk Saskia	Schwimmclub Flös Buchs	1990	25–29	0:33.88*
400 m Libre Messieurs	Burgeois Albert	Club Natation Plan-Les-Ouates	1953	65–69	5:36.39
200 m Dos Dames	Nestor Irene	Schwimmverein beider Basel	1950	65–69	3:31.07
200 m Dos Messieurs	Frei Kurt	Schwimmverein beider Basel	1946	70–74	3:06.86
200 m Dos Messieurs	Baillod Julien	Cercles Nageurs Nyon	1980	35–39	2:20.25
200 m Dauphin Messieurs	Baillod Julien	Cercles Nageurs Nyon	1980	35–39	2:14.91
4 x 50 m 4-nages Mixed	Relais	Schwimmklub Bern **		100–119	2:06.34

\*\* Takacs Aline, Manzoni Isabella, Bronner Adrian, Mucignat Andrea

## Médailles de bronze Open Water Swimming

3 km	Grosse Carmen	Limmat Sharks Zürich	1961	55–59	40:48.40
3 km	Burgeois Albert	Club Natation Plan-les-Ouates	1953	65–69	47:20.80

\* record de Suisse Masters



# Merci

Artistic Swimming

Diving

Swimming

Waterpolo

Nous remercions tous nos membres, les institutions, autorités, entreprises et donateurs, ainsi que les membres de commissions et les nombreux collaborateurs bénévoles et employés pour le soutien apporté aux sports aquatiques en Suisse.

Sponsors



Partners



## Impressum

Le rapport annuel 2018 est publié en allemand (400 ex.) et en français (200 ex.). Il peut être commandé gratuitement auprès de la Fédération suisse de natation.

Pour une meilleure lisibilité, les formes masculines et féminines ne sont pas utilisées simultanément. Toutes les désignations de personnes s'appliquent indifféremment aux deux sexes.

© Swiss Swimming Federation, en mars 2019

Couverture

Natation: Thierry Bollin en demi-finale du 50m dos aux 19. LEN European Short Course Swimming Championships à Copenhague.

© Patrick Krämer

Artistic Swimming: L'équipe nationale suisse à l'entraînement à Kerenzberg.

© Stephan Tuor

Pongeon: Michelle Heimberg et Jonathan Suckow à l'épreuve du 3m-synchro mixed au World Cup à Wuhan

© Daniel Heimberg

Waterpolo: Waterpolo National League A match de finale:

Lugano NPS contre SC Kreuzlingen

© Michela Locatelli/bkstudio.ch

Swiss Swimming Federation

Haus des Sports

Talgut-Zentrum 27

3063 Ittigen/Berne

Tél. +41 31 359 72 72

info@swiss-swimming.ch

www.swiss-swimming.ch

Concept et rédaction: Sara Amati, Swiss Swimming Federation

Design: Berggasthof – Werbung zum Glück, Hergiswil

Photos du contenu: Andrea Rudin, Swiss Swimming Federation

Traduction: Ralph Schallon, Châtelaine

Impression: Druckerei Kyburz AG, Dielsdorf

Imprimé en Suisse





## Notre proximité, un gage de sécurité

---


Grâce à notre réseau de 200 agences réparties aux quatre coins de la Suisse, vous n'aurez certainement que quelques pas à faire pour nous trouver. N'hésitez donc pas à nous rendre visite pour un entretien-conseil personnel.

---


**CONCORDIA**  
Votre assureur-maladie

[www.concordia.ch](http://www.concordia.ch)

 [swiss-swimming.ch](http://swiss-swimming.ch)

 [facebook.com/  
SwissSwimming](https://facebook.com/SwissSwimming)

 [twitter.com/  
swiss\\_swimming](https://twitter.com/swiss_swimming)

 [instagram.com/  
swiss\\_swimming](https://instagram.com/swiss_swimming)